

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

مانلیو دینوچی - Manlio Dinucci
برگردان از: حمید محوی
۰۹ مارچ ۲۰۲۲

هنر جنگ

اوکراین، همه چیز در طرح رند کورپوریشن نوشته شده بود

طرح ستراتیژیک ایالات متحده آمریکا علیه روسیه سه سال پیش توسط رند کورپوریشن (Rand Corp) تدارک دیده شده بود^۱. رند کورپوریشن که مرکز آن در واشنگتن واقع شده یک سازمان جهانی پژوهشی است که راه های حل سیاسی برای دشواری های سیاسی طراحی می کند: ارتش این سازمان ۱۸۰۰ پژوهشگر و متخصصان دیگر را در برمی گیرد که از ۵۰ کشور به خدمت گرفته شده اند و به ۷۵ زبان حرف می زنند و دفاتر این ارتش در امریکای شمالی، اروپا، استرالیا و خلیج فارس واقع شده است. پرسنل امریکائی رند در بیش از ۲۵ کشور زندگی و کار می کنند. رند کورپوریشن که خود را به عنوان سازمان غیر انتفاعی و غیر حزبی معرفی می کند رسماً از سوی پنتاگون، ارتش و هوانوردی ایالات متحده آمریکا، آژانس امنیت ملی (سیا و دیگران)، آژانس های کشورهای دیگر و سازمان های غیر دولتی قدرتمند تأمین مالی می شود.

رند کورپو ریشن ادعا می کند که در طراحی ستراتیژی ایالات متحده آمریکا در کوران جنگ سرد شرکت داشته و با تحمیل هزینه های برخورد نظامی طاقت فرسا به اتحاد جماهیر سوسیالیستی شوروی و صرف منابع خود در این زمینه به آمریکا اجازه داده تا پیروزمندانه از آن بیرون بیاید. از این الگو یک بار دیگر برای طرح جدیدی در سال ۲۰۱۹ الهام گرفته شد: «Overextending and Unbalancing Russia»: به این معنا که برای بی ثبات سازی و از پا انداختن رقیب باید او را وادار به گسترش فوق العاده کنند. این است خطوط اصلی حمله طراحی شده توسط رند کورپوریشن که ایالات متحده آمریکا در این سال های اخیر در آن پیشرفت کرده است.

رند پیش از همه، طرح را مشخص می کند، و پیشنهاد می کند که باید به آسیب پذیرترین جناح روسیه حمله کرد، یعنی به اقتصاد آن که قویاً به گاز و نفت وابسته است: به همین دلیل «از تحریم تجاری و مالی استفاده خواهیم کرد، و در عین حال به طوری عمل می کنیم که اروپا بتواند واردات گاز روسیه را کاهش دهد و نیازهایش را در این زمینه با گاز طبیعی مایع شده ایالات متحده آمریکا جایگزین کند^۲. در زمینه ایدئولوژیک و تبلیغاتی باید اعتراضات داخلی را تشویق و در عین حال چهره روسیه را در خارج تخریب کنیم». در زمینه نظامی کشورهای اروپائی عضو ناتو باید نیروهای

¹ *il manifesto, Rand Corp : comment abattre la Russie, 21 mai 2019*

² مترجم: گاز شیبست که نه فقط از دیدگاه محیط زیست زیانبار است بلکه گرانتر نیز تمام می شود.

خود را در عملکرد ضد روسی تقویت کنند. ایالات متحده آمریکا می تواند با احتمال قوی و بهره برداری بالا و ریسک کم توفیق یابد، در صورتی که در بمب افکن های ستراتیژیک و راکت های تهاجمی دوربرد سرمایه گذاری کرده و روسیه را هدف بگیرد. استقرار راکت های هسته ای جدید میان برد در اروپا که روسیه را هدف بگیرد موفقیت آنان را تضمین می کند ولی در عین حال ریسک بالایی خواهد داشت. رند کورپوریشن نتیجه می گیرد که با تنظیم هر گزینش برای دست یابی به هدف مورد نظر ، سرانجام روسیه بهای سنگینی در رویارویی با ایالات متحده آمریکا پرداخت خواهد کرد، ولی ایالات متحده آمریکا و هم پیمانانش باید منابع قابل توجهی را فارغ از اهداف دیگر سرمایه گذاری کنند.

در چارچوب این ستراتیژی رند کورپوریشن در سال ۲۰۱۹ پیشبینی کرده بود که «عرضه کمک های کُشنده به اوکراین بزرگترین نقطه ضعف خارجی روسیه را قابل بهره برداری خواهد کرد، ولی هر گونه افزایش اسلحه و مشاور نظامی که ایالات متحده آمریکا به اوکراین می فرستد باید به دقت کالیبره شود تا برای روسیه هزینه بردار باشد بی آن که موجب تحریک خیلی گسترده شود که در آن روسیه به دلیل نزدیکی اش برتری معنی داری خواهد داشت.» بدرستی در اینجا، در آنچه رند کورپوریشن به عنوان « بزرگترین نقطه ضعف خارجی روسیه» تعریف می کرد، که با تسلیح اوکراین قابل بهره برداری باشد، « کالیبره کردن به هدف بالا بردن هزینه برای روسیه بی آن که به برخورد گسترده بینجامد» در اینجا بود که از هم گسیختگی پیش آمد. روسیه که در گیره مکانیکی سیاسی، اقتصادی و نظامی ایالات متحده آمریکا و ناتو گرفتار شده بود و بیش از پیش گیره مکانیکی با ندیده گرفتن سرمایه گذاری های پی در پی و پیشنهاد مذاکره از سوی روسیه، روی او فشار وارد می کرد، موجب واکنش روسیه با عملیات نظامی شد که در اوکراین بیش از ۲۰۰۰ ساخت و ساز نظامی برپا شده را تخریب کرد که در واقع از سوی دولت کیف ساخته و کنترل نمی شد بلکه تحت فرماندهی ایالات متحده آمریکا و ناتو بود.

مقاله ای که سه سال پیش از این درباره طرح رند کورپوریشن نوشته بودم روی این جمله ها خاتمه یافته بود « گزینش های» پیشبینی شده در طرح در واقع چیزی نیست به جز انواعی از همان ستراتیژی جنگی که بها و ریسک آن را همه ما می پردازیم.»

همین حالا ما مردم اروپا در حال پرداخت آن هستیم، و اگر همچنان به عنوان مهره قربانی در ستراتیژی ایالات متحده آمریکا و ناتو باقی بمانیم بیش از پیش گرانتر از این نیز خواهیم پرداخت.

Édition de mardi 8 mars 2022 d' *il manifesto*

<https://ilmanifesto.it/ucraina-era-tutto-scritto-nel-piano-della-rand-corp/>

Traduit de l'italien par M-A P

ترجمه حمید محوی

پاریس. ۸ مارچ ۲۰۲۲